DOCUMENT RESUME

ED 206 787 UD 021 662

AUTHOR Chavez, Eliverio
TITLE Parental Involvement and Participation in Bilingual Education: A Guide. (El Involucramiento y la Participacion de los Padres en la Educacion Bilingue: Una Guia.)
INSTITUTION National Inst. for Multicultural Education, Albuquerque, N. Mex.
SPONS AGENCY Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, D.C.
PUB DATE 80
NOTE 42p.: Some drawings may not reproduce due to reproduction quality of original document.
LANGUAGE English: Spanish

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Education: *Community Involvement: Elementary Secondary Education: *Federal Legislation: *Parent Participation: *Parent School Relationship
IDENTIFIERS *Bilingual Education Act 1968

ABSTRACT

This is a bilingual guide to parental involvement and participation in bilingual education programs funded under Title VII and other Federal acts. The guide also outlines activities through which parents and the community may become involved in education. Various levels of participation are discussed along with impediments to participation. The report concludes with a list of ways in which schools can transmit useful information to parents. (APM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED206787

PARENTAL INVOLVEMENT AND PARTICIPATION IN BILINGUAL EDUCATION A GUIDE

EL INVOLUCRAMIENTO Y LA PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES EN LA EDUCACIÓN BILINGÜE UNA GUÍA

NDO21662

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Tomás Villarreal, Jr.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Prefacio

El Instituto Nacional para la Educación Multicultural (NIME) es una empresa no lucrativa que se dedica a promover la igualdad en las oportunidades educacionales y la calidad de la educación para todos los niños, particularmente para los que son distintos lingüística y culturalmente. Organizado originalmente en 1968 como la Fuerza Nacional de Educación de la Raza, fue constituido en corporación como NIME en 1975. En conjunto, NIME tiene más de una década de experiencia en dar servicios y en la promoción educacional. Nuestro compromiso para el futuro es continuar esforzándonos en hacer la educación estadounidense verdaderamente sensible a las necesidades de todos los americanos para que todos los niños realmente tengan la oportunidad de una educación igual.

NIME es un firme creyente y un promotor de la participación de los padres y la comunidad en el proceso educacional de los niños de esta nación. El derecho a la oportunidad de una educación igual está garantizado por la Constitución de los Estados Unidos y este derecho debe ser reforzado por los padres para obtener su máximo potencial. La importancia creciente de los padres es evidente en las acciones legislativas del Congreso de los Estados Unidos. Jamás había el Congreso apoyado con tanta fuerza la participación de los padres y la comunidad como en las Enmiendas de 1978 de la Ley de Educación Elementaria y Secundaria de 1965. Debido a las Enmiendas de 1978, las agencias locales de educación ahora están obligadas por la ley a cumplir con las provisiones de involucramiento y participación de los padres y los miembros de la comunidad en el planeamiento e implementación de programas de educación bilingüe que son recipientes de fondos federales.

Este documento fue preparado por Eliverio Chávez, Especialista de Entrenamiento en un proyecto de entrenamiento para padres, bajo la dirección de Tomás Villarreal, Jr., Director Ejecutivo de NIME. El propósito del documento es informar a los padres, educadores, administradores y miembros de la junta de educación que puedan estar involucrados o interesados en programas de educación bilingüe del Título VII sobre los aspectos varios del involucramiento de la comunidad y de los padres en la educación bilingüe. Se puede obtener información adicional poniéndose en contacto con NIME al número telefónico (505) 262-1515 en Albuquerque, Nuevo México.

Preface

The National Institute for Multicultural Education (NIME) is a non-profit organization dedicated to promote equal education opportunity and quality education for all children, particularly the linguistically and culturally distinct. Initially organized in 1968 as the National Education Task Force de la Raza, it was incorporated as NIME in 1975. Overall, NIME has more than a decade of service delivery experience and involvement in educational advocacy, and our future commitment is to continue to strive to make American education truly responsive to the needs of all Americans so that all children may truly have an equal education opportunity.

NIME is a firm believer and promoter of parent and community participation in the educational process of this nation's children. The right to an equal education opportunity is guaranteed by the United States Constitution and this right should be exercised to its fullest potential by concerned parents. The increasing importance of parents is evident in the legislative actions of the Congress of the United States. Never before had the Congress been so supportive of parent and community participation as in the 1978 Amendments to the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Because of the 1978 Amendments, local education agencies are now required by law to comply with provisions for involvement and participation of parents and community members in the planning and implementation of federally funded bilingual education programs.

This document was prepared by Eliverio Chávez, Training Specialist in a parent training project, under the direction of Tomás Villarreal, Jr., Executive Director of NIME. The purpose of the document is to inform parents, educators, administrators, and school board members who may be involved or interested in Title VII-Bilingual Education Programs about the various facets of community and parental involvement and participation in bilingual education. Additional information may be obtained by contacting NIME at (505) 262-1515 in Albuquerque, New Mexico.

Tabla de Materias

		Página
Prefacio...		i
I.	Desarrollo de leyes para la educación bilinqüe con respecto al involucramiento de los padres y la comunidad.	
	Desarrollo histórico de reglas y regulaciones	1
	PL 95-561, el primero de noviembre de 1978 (Enmiendas educacionales de 1978; Título VII)	2
	Cambios legislativos incluidos en las enmiendas educacionales de 1978 del nuevo Título VII	2
	Regulaciones Finales Interinas-Jueves,el 29 de marzo de 1979 (La participación de los padres y la comunidad)	5
	Reglas Propuestas - Viernes, 29 de junio de 1979 (Los Concilios Consultivos y Comités Consultivos)	6
	Reglas y Regulaciones Finales-Viernes,el 4 de abril de 1980 (Los Concilios Consultivos y Comités Consultivos)	7
	Los cambios y desarrollo entre 1979-80 Finales Interinas,Reglas Propuestas y las Reglas Finales (El Concilio Consultivo)	8
	Los Cambios y desarrollo entre 1979-80 Finales Interinas,Reglas Propuestas y las Reglas Finales (El Comité Consultivo)	9
II.	El involucramiento de los padres en el proceso educacional	
	Panorama general del involucramiento de los padres en la educación	11
	Niveles de la participación ciudadana	12
	Objeciones al involucramiento de los padres	13
	Tal vez la participación no sea fácil, pero	13
	El planear para el involucramiento de los padres	14
	Actividades sugeridas para los padres	15
	Métodos alternativos para comunicar la información a los padres	16

Table of Contents

		Page
Preface...		ia
I.	Development of Bilingual Education Acts with respect to parent and community involvement.	
	Historical Development of Rules and Regulations	1a
	PL 95-561, November 1, 1978 (Education Amendments of 1978; Title VII)	2a
	Legislative Changes Included in the New Title VII Education Amendments of 1978	2a
	Interim Final Regulations - Thursday, March 29, 1979, (Parent and community participation)	5a
	Proposed Rules - Friday, June 29, 1979 (Advisory Councils and Advisory Committees)	6a
	Final Rules and Regulations - Friday, April 4, 1980 (Advisory Councils and Advisory Committees)	7a
	Changes and Development between 1979-80 Interim Final, Proposed Rules, and Final Rules (Advisory Council)	8a
	Changes and Development between 1979-80 Interim Final, Proposed Rules, and Final Rules (Advisory Committee)	9a
II.	Parental Involvement in the Educational Process.	
	General Overview of Parent Involvement in Education	11a
	Levels of Citizen Participation	12a
	Objections to Parental Involvement	13a
	Participation may not be easy but	13a
	Planning for Parental Involvement	14a
	Suggested Activities for Parents	15a
	Alternative Methods of Delivering Information to Parents	16a

Development of Bilingual Education Acts

Desarrollo de Leyes sobre Educación Bilingüe

DESARROLLO HISTÓRICO DE LAS REGLAS Y REGULACIONES

El bosquejo siguiente representa las leyes legislativas mayores en el desarrollo de la educación bilingüe en los EE.UU. Páginas 2 a 9 explican además las leyes y su relación en el involucramiento de los padres y la comunidad en la educación bilingüe.

I. La Ley de Educación Elementaria y Secundaria (ESEA) de 1965

A. Título I, Ayuda a niños deprivados educacionalmente

B. Título III, Centros educacionales y servicios suplementarios (para familias de ingresos bajos)

II. La Ley de Educación Bilingüe de 1968

A. El Título VII, Programas de educación bilingüe

B. Cambio mayor en la política educacional en los EE.UU. (monolingüe a bilingüe)

III. La Ley de Educación Bilingüe de 1974
Las Enmiendas Educacionales de 1974

IV. La Ley de Educación Bilingüe de 1978
Enmiendas educacionales de 1978

V. Regulaciones Finales Interinas
registro federal (jueves, 29 de marzo de 1979)

VI. Reglas Propuestas
registro federal (viernes, 29 de junio de 1979)

VII. Reglas Finales
registro federal (viernes, 4 de abril de 1980)

HISTORICAL DEVELOPMENT OF RULES AND REGULATIONS

The following outline depicts the major legislative acts in the development of bilingual education in the United States. Pages 2 to 9 further explicate the acts and their relationship to parental and community involvement in bilingual education.

I. Elementary and Secondary Education Act (ESEA) of 1965.

   A. Title I, Aid to Educationally Deprived Children

   B. Title III, Supplementary Education Centers and Services (for low income families)

II. The 1968 Bilingual Education Act

   A. Title VII, Bilingual Education Programs

   B. Major change in education policy in the United States (Monolingual to Bilingual)

III. The Bilingual Education Act of 1974. Education Amendments of 1974

IV. The Bilingual Education Act of 1978. Education Amendments of 1978

V. Interim Final Regulations **federal register** (Thursday, March 29, 1979)

VI. Proposed Rules **federal register** (Friday, June 29, 1979)

VII. Final Rules **federal register** (Friday, April 4, 1980)

"(E) Una solicitud para un programa de educación bilingüe deberá

"(i) ser desarrollada en cooperación con un consejo consultivo en el cual la mayoría serán padres y otros representantes de niños de habilidad limitada en inglés, de acuerdo con el criterio prescrito por el Comisionado;

"(ii) ser acompañada con documentación de tal consulta y con los comentarios que haya hecho el Consejo en la solicitud; y

"(iii) contener declaraciones asegurando que, después que la solicitud haya sido aprobada, el solicitante mantendrá la cooperación continua con, y la participación de, el comité de padres, maestros, y otros individuos interesados (en el cual la mayoría serán padres de niños de habilidad limitada en inglés) que será seleccionado y compuesto principalmente por los padres de niños participantes en el programa, y en el caso de los programas que se llevan a cabo en escuelas secundarias, representantes de los estudiantes de las escuelas secundarias que serán servidos [por el programa].

"(F) Los padres de los niños que participan en un programa de educación bilingüe serán informados de las metas instruccionales del programa y del progreso de sus hijos en tal programa."*

***La Ley de Educación Bilingüe,** Ley Pública 95-561, Enmienda Educacional de 1978-Título VII, Centro Distribuidor Nacional para la Educación Bilingüe, enero 1979, págs. 3-4

CAMBIOS LEGISLATIVOS INCLUIDOS EN LAS ENMIENDAS EDUCACIONALES DE 1978 DEL NUEVO TÍTULO VII**

Definición de participantes elegibles

La definición es ampliada para incluir a los estudiantes de habilidad limitada en inglés en cuatro habilidades (leer, escribir, hablar, y comprender) en vez de sólo la habilidad limitada de hablar inglés y ahora específicamente incluye a los indios de los EE.UU. y a los estudiantes nativos del estado de Alaska. La prioridad se dará a los proyectos que tratan con estudiantes que históricamente han recibido menos servicios, aquéllos con más necesidad y personas de familias de ingresos bajos.

Definición de un programa bilingüe

Un programa bilingüe se define actualmente como un programa que provee instrucción en inglés y en la lengua materna del niño al grado tal que permita que un niño " alcance habilidad en inglés," en vez de solamente "progresar eficazmente en el sistema educativo." Se desarrollará un criterio de entrada y salida para los niños en el programa, se conducirán evaluaciones individuales cada dos años y los estudiantes serán proveídos con servicios después de salir del programa para que puedan mantener el nivel educativo de los estudiantes.

Número de niños de habla inglesa que podrán participar

El número de niños de habla inglesa que podrán participar nunca será en exceso del 40% de los (estudiantes) matriculados en el programa.

** Los cambios legislativos se tomaron del **Cuarto Reporte Anual** del Consejo Consultivo Nacional en la Educación Bilingüe, el 30 de septiembre de 1979, Págs. B-3 a B-6.

"(E) An application for a program of bilingual education shall–

"(i) be developed in consultation with an advisory council, of which a majority shall be parents and other representatives of children of limited English proficiency, in accordance with criteria prescribed by the Commissioner;

"(ii) be accompanied by documentation of such consultation and by the comments which the Council makes on the application; and

"(iii) contain assurances that, after the application has been approved, the applicant will provide for the continuing consultation with, and participation by, the committee of parents, teachers, and other interested individuals (of which a majority shall be parents of children of limited English proficiency) which shall be selected by and predominantly composed of parents of children participating in the program, and in the case of programs carried out in secondary schools, representatives of the secondary students to be served.

"(F) Parents of children participating in a program of bilingual education shall be informed of the instructional goals of the program and the progress of their children in such program.*

***The Bilingual Education Act.** Public Law 95-561, Education Amendments of 1978-Title VII, National Clearinghouse for Bilingual Education, January 1979, pp. 3-4.

LEGISLATIVE CHANGES INCLUDED IN THE NEW TITLE VII EDUCATION AMENDMENTS OF 1978**

Definition of Eligible Participants

Definition is expanded to include students of limited English proficiency in four skills (reading, writing, speaking and understanding) rather than only of limited English-speaking ability, and now specifically includes American Indians and Alaskan Native students. Priority shall be given to projects dealing with students who have been historically underserved, those most in need, and persons from low-income families.

Definition of Bilingual Program

Bilingual program is now defined as a program providing instruction in English and in the native language of the child to the extent necessary to allow a child to "achieve competence in the English language," rather than solely "progress effectively through the educational system." Entry-exit criteria for children in the program shall be developed, individual evaluations shall be conducted every two years and follow-up services shall be provided after exit from the program to sustain the educational achievement of the students.

Number of English-Speaking Children Permitted to Participate

The number of English-speaking children permitted to participate shall in no event exceed 40% of the enrollment in the program.

Legislative changes taken from **The Fourth Annual Report of the National Advisory Council on Bilingual Education, September, 30, 1979, pp. B-3 to B-6.

La participación de los padres

Los consejos consultivos, que consisten de padres y otros representantes interesados, tienen que participar en el desarrollo de la solicitud para un programa. La consulta con un comité consultivo compuesto de padres, maestros y otros individuos que estén interesados **(que puede ser uno y el mismo que el consejo consultivo)** tiene que continuar después que la solicitud sea aprobada. Los padres tendrán que ser informados de las metas instruccionales del programa y del progreso de sus hijos.

Adiestramiento

Un solicitante incluirá un plan comprehensivo para proveer actividades de adiestramiento en base de la valoración de las necesidades de su personal. "Fondos adecuados" serán aumentados para el desarrollo del personal (adiestramiento durante el programa) en vez del 15% de la concesión que antes se declaraba. Una descripción de la habilidad en la lengua nativa y en inglés se requerirá para los participantes en los programas de adiestramiento.

Plan de evaluación

Cada programa local tendrá un plan de evaluación compatible con las limitaciones prescritas por las regulaciones.

El desarrollo de la capacidad

Los fondos federales completarán y no reemplazarán los fondos locales para los programas. El distrito escolar tiene que continuar desarrollando la capacidad de poder proveer tales programas cuando la ayuda se reduzca o ya no se pueda conseguir. Una orden de terminación de fondos federales de un programa no se impertirá mientras que LEA (Agencia de educación local) muestre un progreso adecuado en alcanzar las metas de Título VII y demuestre que es incapaz de proveer un programa bilingüe sin ayuda federal.

La provisión de fondos

La asignación de fondos se aumenta a $200 millones para 1979, $250 millones para 1980, $300 millones para 1981, $350 millones para 1982 y $400 millones para 1983. Una solicitud de una LEA puede cubrir un período solamente de uno a tres años. Si se aprueba una solicitud por un período de más de un año, no se requerirá una solicitud subsecuente durante ese tiempo a menos que algunas actividades no incluidas en la solicitud original se vayan a llevar a cabo. Se harán recomendaciones con el propósito de convertir el programa de educación bilingüe de una concesión discrecional a un programa de concesión de fórmula.

Personal

El personal involucrado en un programa bilingüe será bilingüe en la medida posible.

Parental Participation

Advisory councils, made up of parents and other interested participants, must participate in developing the application for a program. Consultation with an advisory committee made up of parents, teachers and other interested individuals **(which may be one and the same as the advisory council)** must continue after an application has been approved. Parents must be informed of the instructional goals of the program and their children's progress.

Training

An applicant shall include a comprehensive plan for providing the training activities on the basis of an assessment of the needs of its personnel. "Adequate funds" shall be expanded for staff development (in-service training) rather than the previously stated 15% of the grant. A description of the proficiency in the native language and in English will be required for participants in training programs.

Evaluation Plan

Each local program shall have an evaluation plan consistent with guidelines prescribed through regulations.

Capacity Building

Federal funds will supplement and not supplant local funds for programs. The school district must be building a capacity to provide such programs on a regular basis when assistance is reduced or no longer available. A termination order for federal funding of a program will not be issued provided that the LEA shows adequate progress in meeting the goals of Title VII and demonstrates it is unable to provide a bilingual education program without federal assistance.

Funding

Appropriation is increased to $200 million for 1979, $250 million for 1980, $300 million for1981, $350 million for 1982, $400 million for 1983. An application of an LEA may cover a period from only one to five years. If an application is approved for a period of more than one year, no subsequent application is required during that period of time unless activities not included in the original application are to be carried out. Recommendations shall be made for means of converting the bilingual education program from a discretionary grant to a formula grant program.

Personnel

The personnel involved in a bilingual program shall be bilingual to the extent possible.

Programas bilingües en Puerto Rico

Los Programas bilingües en Puerto Rico podrán hacer provisiones para niños de habilidad limitada de inglés o habilidad limitada de español.

Los pagos a los programas de indios

Los pagos a los programas de los indios irán directamente a los solicitantes en vez de a los agentes intermediarios.

Becas

El Comisionado hará un estudio del impacto que tienen los maestros con becas en la educación bilingüe y diseminará resúmenes de los resultados de las investigaciones hechas por los maestros becados. Los recipientes [de estas becas] reembolsarán esta ayuda financiera o trabajarán por un período de tiempo equivalente en una actividad relacionada al adiestramiento en la educación bilingüe.

Programas de adiestramiento

Las agencias privadas no lucrativas ahora son solicitantes elegibles para actividades de adiestramiento al nivel graduado y todos los solicitantes que son elegibles tienen que consultar con uno o más de las LEA's o una SEA (Agencia de educación estatal).

Investigación

El Instituto Nacional de Educación (NIE) llevará a cabo un programa de investigación en educación bilingüe en consulta con la OBE (Oficina de Educación Bilingüe). Propuestas para investigación ahora pueden ser sometidas por empresas no lucrativas. Asignaciones para la investigación se aumentaran a 820 millones por año de 1979 a 1983.

Escuelas Privadas

Una LEA será castigada si no puede o no quiere hacer arreglos para la participación de niños en escuelas privadas que están a los niveles de lengua y año escolar similar a esos niños en sus propios programas.

Bilingual Programs in Puerto Rico

Bilingual programs in Puerto Rico may make provisions for children of limited English proficiency or limited Spanish proficiency.

Indian Programs' Payments

Payments for Indian programs will go directly to the applicants, rather than through intermediary agents.

Fellowships

The Commissioner shall conduct a study of the impact of fellowship students on bilingual education and disseminate abstracts of research findings done by the fellows. Recipients shall repay financial assistance or work for an equal period of time in an activity related to bilingual education training.

Training Programs

Private non-profit agencies are now eligible applicants for higher education training activities, and all eligible applicants must consult with one or more LEAs and an SEA.

Research

The National Institute of Education (NIE) shall carry out a research program in bilingual education in consultation with OBE. Research proposals may now be submitted by nonprofit organizations. Research appropriations are increased to $20 million for each year from 1979 to 1983.

Nonpublic Schools

An LEA shall be penalized if it is unable or unwilling to provide for the participation of nonpublic school children of language and grade levels similar to those of children in their programs.

REGULACIONES FINALES INTERINAS. 29 DE MARZO DE 1979
PL: 95-561-LEY DE EDUCACIÓN BILINGÜE
LA PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES Y LA COMUNIDAD

S123.17 La participación de los padres y la comunidad

(a) **Consejo Consultivo**

(1) El solicitante establecerá un consejo consultivo antes de preparar la solicitud de asistencia. El consejo consistirá de por lo menos siete personas, la mayoría de los cuales serán padres u otros representantes de niños de habilidad limitada en inglés. El solicitante describirá como parte de su solicitud de ayuda el proceso utilizado para seleccionar a los miembros del consejo.

(2) El consejo consultivo:

(i) Participará en el planeamiento del proyecto propuesto;

(ii) Revisará borradores de la solicitud de asistencia,

(iii) Preparará comentarios sobre el contenido de la solicitud;

(3) El solicitante incluirá en su solicitud documentación del consejo que indique que el consejo participó en la preparación de la solicitud;

(4) El solicitante también incluirá en su solicitud comentarios del consejo con respecto al contenido de la solicitud;

(5) El solicitante proveerá el personal y los recursos adecuados para que el consejo prepare comentarios y recomendaciones con respecto a la solicitud.

(b) **Comité Consultivo**

(1) El solicitante incluirá en su solicitud declaraciones que aseguren que, después que la solicitud sea aprobada, mantendrá la cooperación continua con, y la participación de, un comité consultivo al implementar el programa básico;

(2) Los padres de los niños que están participando en el programa seleccionarán el comité;

(3) Los padres de los niños de habilidad limitada de inglés que están participando en un programa construirán la mayoría del comité;

(4) El comité también incluirá:

(i) Padres de otros participantes en el programa propuesto;

(ii) Maestros; y

(iii) Otros individuos interesados.

(5) En el caso de programas que se llevarán a cabo en escuelas secundarias, el comité incluirá a estudiantes de secundaria participantes y que serán seleccionados por compañeros que están participando en el programa.

(c) Un miembro del concilio consultivo podrá servir como miembro del comité consultivo.

(20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E))

Estas leyes fueron tomadas del **registro federal,** jueves, 29 de marzo de 1979, parte VI, pág. 18910.

INTERIM FINAL REGULATIONS - MARCH 29, 1979
PL: 95-561—BILINGUAL EDUCATION ACT
PARENT AND COMMUNITY PARTICIPATION

S123.17 Parent and community participation

(a) **Advisory Council**

(1) An applicant shall establish an advisory council before preparing the application for assistance. The council shall consist of at least seven persons, a majority of whom shall be parents and other representatives of children of limited English proficiency. The applicant shall describe as part of its application for assistance the process used to select council members.

(2) The advisory council shall:

(i) Participate in planning the proposed project;

(ii) Review drafts of the application for assistance;

(iii) Prepare comments on the content of the application;

(3) The applicant shall include in its application documentation from the council indicating that the council participated in the preparation of the application;

(4) The applicant shall also include in its application comments from the council concerning the content of the application;

(5) The applicant shall provide adequate staff and resources for the council to prepare comments and recommendations concerning the application.

(b) **Advisory Committee**

(1) The applicant shall include in its application an assurance that, after the application is approved, it will provide for continuing consultation with, and participation by, an advisory committee in conducting the basic program;

(2) Parents of children participating in the program shall select the committee;

(3) Parents of children of limited English proficiency who are participating in the program shall be a majority of the committee;

(4) The committee may also include:

(i) Parents of other participants in the proposed program;

(ii) Teachers; and

(iii) Other interested individuals.

(5) In the case of programs carried out in secondary schools, the committee shall include secondary students participating in the program who are selected by secondary students participating in the program.

(c) An advisory council member may serve as a member of the advisory committee. (20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E))

These rules were taken from the **federal register**, Thursday, March 29,1979, Part VI, p. 18910.

REGLAS PROPUESTAS. 29 DE JUNIO DE 1979
EDUCACIÓN BILINGÜE
CONSEJOS Y COMITÉS CONSULTIVOS

123a.21 ¿Qué requisitos pertenecen a los concilios consultivos?

(a) Un solicitante–

(1) Establecerá un consejo consultivo para ayudar en la preparación de la solicitud; y

(2) Proveerá el personal y los recursos adecuados para que el consejo prepare comentarios y recomendaciones con respecto a la solicitud.

(b) El consejo consultivo:

(1) Consistirá de por lo menos siete personas, la mayoría de las cuales serán padres y otros representantes de niños de habilidad limitada en inglés;

(2) Participará en el plancamiento del proyecto propuesto;

(3) Revisará borradores de la solicitud y

(4) Preparará comentarios sobre el contenido de la solicitud.

123a.41 ¿Hay algún requisito para un comité consultivo?

Dentro de los 60 días después que el Comisionado ha hecho una concesión, los recipientes establecerán un comité consultivo. El comité consultivo se comunicará continuamente con los recipientes y participará en la implementación del proyecto básico.

123a.42 ¿Cómo se selecciona el comité consultivo?

Los padres de los niños que participan en el programa harán la selección del comité.

123a.43 ¿Quién es elegible para servir en un comité consultivo?

(a) Los padres de los niños de habilidad limitada en inglés que están participando en el programa constituirán la mayoría del comité.

(b) El comité también puede incluir–

(1) Los padres de otros participantes en el programa propuesto;

(2) Maestros; y

(3) Otros individuos interesados.

(c) En el caso de programas llevados a cabo en escuelas secundarias, el comité incluirá a estudiantes de secundario que están participando en el programa y que serán seleccionados por sus compañeros participantes en el programa.

(d) Un miembro del consejo consultivo (descrito en 123a.21) puede servir como miembro del comité consultivo.

Estas leyes fueron tomadas del **registro federal,** viernes, 29 de junio de 1979, págs,. 38423 y 38424.

PROPOSED RULES - JUNE 29,1979
BILINGUAL EDUCATION
ADVISORY COUNCILS AND COMMITTEES

123a.21 What requirements pertain to advisory councils?

(a) An applicant shall -

(1) Establish an advisory council to assist in the preparation of the application; and

(2) Provide adequate staff amd resources for the council to prepare comments and recommendations concerning the application.

(b) The advisory council shall -

(1) Consist of at least seven persons, a majority of whom shall be parents and other representatives of children of limited English proviciency;

(2) Participate in planning the proposed project;

(3) Review drafts of the application; and

(4) Prepare comments on the content of the application.

123a.41 Is there a requirement for an advisory committee?

Within 60 days after the Commissioner makes an award, a grantee shall establish an advisory committee. The committee shall coasult continuously with the grantee and participate in conducting the basic project.

123a.42 How is the advisory committee selected?

Parents of children participating in the program shall select the committee.

123a.43 Who is eligible to serve on the advisory committee?

(a) Parents of children of limited English proficiency who are participating in the program shall be a majority of the committee.

(b) The committee may also include -

(1) Parents of other participants in the proposed program;

(2) Teachers; and

(3) Other interested individuals.

(c) In the case of programs carried out in secondary schools, the committee shall include secondary students participating in the program who are selected by secondary students participating in the program.

(d) A member of the advisory council (described in 123a.21) may serve as a member of the advisory committee.

These rules were taken from the **federal register,** Friday, June 29,1979, pp.38423 and 38424.

REGLAS Y REGULACIONES FINALES
DE ABRIL DE 1980
CONSEJOS Y COMITÉS CONSULTIVOS

123a.20 **¿Qué requisitos pertenecen a los consejos y comités consultivos?**

(a) Un solicitante:

(1) Establecerá un consejo consultivo para ayudar en el desarrollo de la solicitud;

(2) Solicitará nominaciones para miembros al consejo consultivo por parte de los padres y de otros representantes de niños de habilidad limitada en inglés;

(3) Como mínimo, publicará una solicitud para nominaciones de candidatos para miembros en un periódico u otra publicación con bastante circulación entre miembros potenciales;

(4) Proveerá a los miembros del consejo con los recursos adecuados, incluyendo personal con habilidad en la lengua materna de los miembros del consejo; y

(5) Entregará con su solicitud documentación de sus consultas con el consejo y los comentarios del consejo sobre la solicitud.

(b) El consejo consultivo consistirá de por lo menos siete personas, la mayoría de las cuales tienen que ser padres u otros representantes de niños de habilidad limitada en inglés;

(c) Un solicitante entregará con su solicitud declaraciones que aseguren que, al llevar a cabo su proyecto, establecerá consultas frecuentes con, y participación de, el comité consultivo descrito en 123a.44.

(20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E)).

Estas leyes fueron tomadas del **registro federal,** viernes, 4 de abril de 1980, pág. 23215.

123a.44 **¿Qué requisitos se refieren al establecimiento de un comité consultivo?**

(a) El recipiente establecerá un comité consultivo dentro de los 60 días después de que reciba la concesión.

(b) El recipiente consultará frecuentemente con el comité durante la implementación de su proyecto.

(c) Los padres de los niños que están participando en el proyecto harán la selección de los miembros del comité.

(d) Los padres de niños de habilidad limitada en inglés que están participando en el proyecto constituirán la mayoría del comité.

(e) En el caso de proyectos llevados a cabo en escuelas secundarias, el comité tiene que incluir a estudiantes secundarios que están participando en el proyecto los cuales serán seleccionados por compañeros participantes en el proyecto.

(f) El comité también puede incluir:

(1) Padres de otros niños participando en programas de educación bilingüe;

(2) Maestros; y

(3) Otros individuos interesados.

(g) Un miembro del consejo consultivo descrito en 123a.20 también puede servir como miembro del comité consultivo.

(20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E)).

Estas leyes fueron tomadas del **registro federal,** viernes, 4 de abril de 1980, pág. 23217.

FINAL RULES AND REGULATIONS
APRIL 4, 1980
ADVISORY COUNCILS AND ADVISORY COMMITTEES

123a.20 **What requirements pertain to advisory councils and advisory committees?**

(a) An applicant shall:

(1) Establish an advisory council to assist in the development of the application;

(2) Solicit nominations for advisory council membership from parents and other representatives of children of limited English proficiency;

(3) At a minimum, publish a solicitation of nominations for membership in a newspaper or other publication likely to bring the solicitation to the attention of potential members;

(4) Provide the council members with adequate resources, including staff with language skills in the native language of the council members; and

(5) Submit with its application documentation of its consultations with the council and the council's comments on the application.

(b) The advisory council must consist of at least seven persons, a majority of whom must be parents and other representatives of children of limited English proficiency;

(c) An applicant shall submit with its application an assurance that, in carrying out its project, it will provide for frequent consultations with, and participation by, the advisory committee described in 123a.44. (20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E)).

These rules were taken from the **federal register,** Friday, April 4, 1980, p. 23215.

123a.44 **What requirements pertain to the establishment of an advisory committee?**

(a) The grantee shall establish an advisory committee within 60 days after it receives an award.

(b) The grantee shall consult frequently with the committee in carrying out its project.

(c) Parents of children participating in the project shall select the members of the committee.

(d) Parents of children of limited English proficiency who are participating in the project must be a majority of the committee.

(e) In the case of projects carried out in secondary schools, the committee must include secondary students participating in the project who are selected by secondary students participating in the project.

(f) The committee may also include:

(1) Parents of other children participating in programs of bilingual education;

(2) Teachers; and

(3) Other interested individuals.

(g) A member of the advisory council described in 123a.20 also may serve as a member of the advisory committee.

(20 U.S.C. 3223 (a) (4) (E))

These rules were taken from the **federal register,** Friday, April 4, 1980, p. 23217.

CAMBIOS Y DESARROLLO ENTRE LOS AÑOS 1979-80: ÍNTERINAS, PROPUESTAS Y REGLAS FINALES

Consejo Consultivo

Regulaciones Finales Ínterin el 29 de marzo de 1979	Reglas propuestas el 29 de junio de 1979	Reglas Finales el 4 de abril de 1980	Cambios y Desarrollo
(a) (1) "...antes de preparar la solicitud de ayuda." (a) (1) "...describir... el proceso utilizado para seleccionar a los miembros del consejo."	(a) (1) "...ayudar en la preparación de..." Omitido	(a) (1) "... ayudar en el desarrollo de ..." (a) (2) "Solicitar nominaciones para miembros del concilio consultivo." (a) (3) "... publicar una solicitud de nominaciones [de candidatos] para miembros.	(a) (1) Las reglas finales parecen sugerir un envolucramiento más inclusivo para el concilio consultivo. (a) (2,3) Las reglas finales determinan el proceso de la selección.
(a) (5) "...personal y recursos adecuados para que el consejo pueda preparar comentarios y recomendaciones con respecto a la solicitud."	(a) (2) lo mismo que (a) (5) el 29 de marzo de 1979	(a) (4) "...recursos adecuados incluso personal que tenga habilidad en la lengua nativa de los miembros del consejo."	(a) (4) Personal con habilidad en la lengua materna de los miembros del consejo.
(a) (3) "...incluir en la solicitud documentación que indique que el consejo participó en la preparación de la solicitud."	Omitido	(a) (5) Entregar con la solicitud documentación de la consulta, y los comentarios del consejo sobre la solicitud."	(a) (5) Las reglas finales parecen ser más inclusivas con respecto al consejo consultivo.
No mencionan el comité	No mencionan el comité	(c) "...declaraciones que aseguran que al implementar su proyecto mantendrá la cooperación y la participación del comité consultivo como es descrito en 123a.44."	(c) Las reglas finales muestran interés por la participación continua de los padres.
véase página 5	véase página 6	véase página 7	

CHANGES AND DEVELOPMENT BETWEEN 1979-80, INTERIM, PROPOSED, AND FINAL RULES

Advisory Council

Interim Final Regulations March 29, 1979	Proposed Rules June 29, 1979	Final Rules April 4, 1980	Changes and Development
(a) (1) "...before preparing the application for assistance." (a) (1) "...describe...the process used to select council members."	(a) (1) "...to assist in the preparation of..." Deleted	(a) (1) "...to assist in the development of..." (a) (2) "Solicit nominations for advisory council membership..." (a) (3) "...publish a solicitation of nominations for membership..."	(a) (1) Final Rules seem to imply a more inclusive involvement for the advisory council. (a) (2,3) Final Rules delineates selection process.
(a) (5) "...adequate staff and resources for the council to prepare comments and recommendation concerning the application."	(a) (2) same as (a) (5) March 29, 1979.	(a) (4) "...adequate resources, including staff with language skills in native language of the council members."	(a) (4) Staff with language skills in the native language of the council members.
(a) (3) "...include in application documentation from the council indicating that the council participated in the preparation of the application."	Deleted	(a) (5) "Submit with its application documentation of its consultations, with the council's comments on the application."	(a) (5) Final Rules seem to be more inclusive in regards to advisory council.
No mention of committee.	No mention of committee.	(c) "...assurance that , in carrying out its project, it will provide for frequent consultation with, and participation by, the Advisory Committee described in 123a.44"	(c) Final Rules show concern for continued parental participation.
See page 5a	See page 6a	See page 7a	

CAMBIOS Y DESARROLLO ENTRE LOS AÑOS 1979-80: ÍNTERINAS, PROPUESTAS Y REGLAS FINALES

Comité Consultivo

Regulaciones Finales Ínterin el 29 de marzo de 1979	Reglas Propuestas el 29 de junio de 1979	Reglas Finales el 4 de abril de 1980	Cambios y Desarrollo
(b) (1) "...declaraciones que aseguran que después que la solicitud sea aprobada, mantendrá la cooperación continua con, y la participación de, un comité consultivo en la implementación del programa básico."	123a.41 "Dentro de los 60 días después de que el Comisionado ha hecho una consesión el recipiente establecerá un comité consultivo. El comité se communicará continuamente con el recipiente y participará en la implementación del proyecto básico."	(a) "El recipiente establecerá un comité consultivo dentro de 60 días..." (b) "El recipiente consultará frecuentemente..."	Límite de 60 días y consultar frecuentemente.
(b) (2) "Padres de niños que participan en el programa seleccionarán el comité;"	Lo mismo	Lo mismo	No hay cambios básicos
(b) (3) "Los padres...serán la mayoría del comité;"	Lo mismo	(d) "Los padres constituiran la mayoría del comité."	No hay cambios básicos
(c) Un miembro de un consejo consultivo puede servir como miembro del comité consultivo.*	(d) Un miembro del consejo consultivo (descrito en 123a.21) puede servir como un miembro del comité consultivo.*	(g) Un miembro del consejo consultivo descrito en 123a.20 también puede servir como miembro del comité consultivo.*	No hay cambios básico
Véase página 5	Véase página 6	Véase página 7	

* **El Cuarto Reporte Anual del Concilio Consultivo Nacional de Educación Bilingüe,** el 30 de septiembre de 1979, (Apéndice B, Exhibición 1, págs. B-3, B-4) declara que el concilio consultivo y el comité consultivo "pueden ser uno y el mismo."

CHANGES AND DEVELOPMENT BETWEEN 1979-80, INTERIM, PROPOSED, AND FINAL RULES

Advisory Committee

Interim Final Regulations March 29, 1979	Proposed Rules June 29, 1979	Final Rules April 4, 1980	Changes and Development
(b) (1) "...assurance that, after the application is approved, it will provide for continuing consultation with, and participation by, an advisory commitee in conducting the basic program."	123a.41 "Within 60 days after the Commissioner makes an award, a grantee shall establish an advisory committee. The committee shall consult continuously with the grantee and participate in conducting the basic project."	(a) "The grantee shall establish an advisory committee within 60 days..." (b) "The grantee shall consult frequently..."	Time limit of 60 days and to consult frequently.
(b) (2) "Parents of children participating in the program shall select the committee;"	The same	The same	No basic change
(b) (3) "Parents...shall be a majority of the committee;"	The same	(d) "Parents...must be a majority of the committee."	No basic change
(c) "An advisory council member may serve as a member of the advisory committee."*	(d) "A member of the advisory council (described in 123a.21) may serve as a member of the advisory committee."* See page **6a**	(g) "A member of the advisory council described in 123a.20 also may serve as a member of the advisory committee."* See page **7a**	No basic change

See page **5a**

* **The Fourth Annual Report of the National Advisory Council on Bilingual Education,** September 30, 1979 (Appendix B, Exhibit 1, pp. B-3, B-4) states that the advisory council and advisory committee "may be one and the same."

Parental Involvement

El Involucramiento de los Padres

PANORAMA GENERAL DEL INVOLUCRAMIENTO DE LOS PADRES EN LA EDUCACIÓN

I. Actividades tradicionales
   A. El uso de los recursos de la comunidad
      1. Utilizar los talentos y destrezas de los padres: músicos locales pueden enseñar música, cocineros pueden enseñar a cocinar, mecánicos pueden enseñar mecánica relacionada a los automóbiles, etc.
      2. Programas de trabajo-estudio (work-study)
         a. Un programa en instituciones culturales como museos, bibliotecas, etc.
         b. Programas de servicios como aprendiz en el gobierno municipal, algún negocio o industria.
   B. Padres como asistentes
      1. Pueden encargarse de varias actividades sociales
      2. Los padres pueden ayudar como chaperonas en excursiones
         a. Estas actividades se pueden seguir con una discusión en casa.
         b. Un ensayo escrito sobre la excursión puede requerir la ayuda de los padres.
   C. Los padres pueden construir materiales que se necesitan para las actividades en la escuela
      1. Si los niños están presentando un drama, los padres pueden hacer sus vestidos, etc.
      2. En los deportes, los padres pueden hacer el equipo que se usa para hacer ejercicio, etc.
   D. Los padres pueden proveer ayuda y apoyo en general
      1. Pueden ayudar en pasar lista, calificar exámenes y ejercicios escritos, colectar el dinero para el almuerzo, etc.
      2. Actividades que dan apoyo: pueden formar clubs de apoyo, tratar de involucrarse en actividades para recaudar fondos, etc.
   E. Participación en programas de instrucción
      1. Los padres pueden servir como maestros auxiliares
      2. Pueden proveer servicios como tutores

II. Actividades no tradicionales
   A. El desarrollo de un consejo escolar
      1. Coordinar y/o combinar tales grupos como la PTSA, Consejos Consultivos de Padres del Título I y Comités Consultivos de Título VII
   B. Las funciones de un consejo escolar pueden incluir:
      1. El establecimiento de prioridades en el presupuesto;
      2. La investigación de las quejas o problemas de los estudiantes o los padres;
      3. La participación en la selección y la evaluación del director, los maestros y otro personal;
      4. La revisión y aprobación de programas escolares nuevos, los planes de estudio y las actividades de los estudiantes;
      5. La evaluación de las actividades extracurriculares.

GENERAL OVERVIEW OF PARENTS' INVOLVEMENT IN EDUCATION

I. Traditional Activities
   A. Use of community expertise and resources
      1. Use parents as resource persons: local musicians can teach music, cooks can teach home economics, mechanics can teach automechanics, etc.
      2. Work-study programs
         a. A program in cultural institutions such as museums, libraries, etc.
         b. Internship programs in city government, business, and industry.
   B. Parents as assistants
      1. Be room mothers
      2. Chaperone field trips
         a. Follow-up with discussions at home
         b. Essay related to field trips can involve parental help
   C. Parents can construct items needed for school activities
      1. If the children are presenting a drama, the parents can construct costumes, etc.
      2. In sports, the parents can construct exercise equipment, etc.
   D. Parents can provide general assistance and support.
      1. Clerical duties such as taking daily attendance, grading tests and written exercises, collecting lunch money, etc.
      2. Supportive activities: booster clubs, fund drives, etc.
   E. Participation in instructional programs
      1. Parent as teacher-aide
      2. Providing tutoring services

II. Non-traditional Activities
   A. Development of a school council
      1. Coordinate and/or combine such groups as PTSA, Title I Parent Advisory Councils, and Title VII Advisory Committees
   B. Various functions of a school council can include:
      1. Setting school budget priorities;
      2. Investigating student or parent complaints or problems;
      3. Participating in the selection and evaluation of the principal, teachers, and other staff;
      4. Reviewing and approving new school programs, curricula, and student activities;
      5. Evaluating extracurricular activities.

NIVELES DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

I. Actividades de Apariencia
   Estas actividades son creadas para dar la apariencia de un sistema escolar que es progresivo y abierto a la participación de la communidad pero sin substancia verdadera.
   A. Comités consultivos cuyos consejos raramente se toman en serio
   B. Consejos escolares que son controlados por la administración
   C. Establecimientos de comités de ciudadanos con el fin de investigar problemas y así demorar la toma de decisions.
   D. Involucramiento insignificante o transitorio por parte de los padres.

II. Involucrar a los padres que estén descontentos dentro del sistema
   A. Emplear como maestra auxiliar a una madre que se ha quejado
   B. Nombrar un grupo de padres disidentes como miembros de un comité sin intención de considerar los cambios que recomienden

III. Colaboración: alguna forma de compartir el proceso de tomar decisiones y mantener comunicación
   A. El propósito es buscar formas en que la escuela y la comunidad puedan intercambiar recursos
      1. El intercambio de recursos entre la escuela y la comunidad
      2. El desarrollo de una relación simbiótica
   B. Verdadero acceso a la política y a las cuestiones importantes del programa por parte de la comunidad.

IV. Delegaciones de autoridad o transferencia de control
   A. Desarrollar un consejo escolar por medio de la coordinación y/o combinación de varios grupos de padres como PTSA, Consejos Consultivos de padres de Título I, y Comités Consultivos del Título VII.
   B. Delegar autoridad a un consejo escolar que incluye lo siguiente:
      1. Evaluación e identificación de las necesidades de la comunidad, de los estudiantes y de la escuela.
      2. Identificación de metas y prioridades de la escuela; y establecimiento de prioridades en el presupuesto escolar;
      3. Estimular el apoyo de la comunidad hacia la escuela; investigación de los problemas o quejas de los estudiantes o de los padres; canalizar la reacción de los estudiantes y la comunidad ante una crisis;
      4. Seleccionar al director (o participar en su selección); participar en la evaluación del director;
      5. Participar en la selección de maestros y otro personal; evaluar o ayudar a evaluar al personal;
      6. Revisar o aprobar nuevos programas escolares, plan de estudios, y las actividades de los estudiantes;
      7. Evaluar las actividades extracurriculares;
      8. Coordinar programas de voluntarios y otros programas para promover ayuda a la escuela por parte de los padres y la comunidad.
      9. Comunicar los problemas y las necesidades de la escuela a los consejos del distrito o del área y/o al consejo escolar.

LEVELS OF CITIZEN PARTICIPATION

I. Window-dressing activities
   Designed to provide the appearance of an open and responsive school system with ample citizen participation but without real substance
   A. Advisory committees whose advise is seldom taken seriously
   B. School councils controlled by the administration
   C. Citizen studies set up to delay action
   D. Individual parent involvement of a trivial or transitory nature

II. Soothing dissatisfied parents
   A. Hiring a complaining mother as a teacher aide
   B. Naming a group of dissidents to a committee without any intent to consider changes

III. Collaboration: some form of shared decision making and two-way communication
   A. The intent is to find new ways for the school and the community to exchange resources
      1. Exchange of expertise and resources between the school and community
      2. Development of a symbiotic relationship
   B. Real access by citizens to important policy and program questions

IV. Delegating authority or transferring control
   A. Develop a school council by coordinating and/or combining various parent groups such as PTSA, Title I Parent Advisory Councils, and Title VII Ad visory
      Committees
   B. Delegate authority to a school council which includes the following:
      1. Assesing community and student needs, identifying school needs;
      2. Identifying goals and priorities for the school; setting school budget priorities;
      3. Improving community support for the school; investigatingstudent or parent complaints or problems; mobilizing school and community response to crisis;
      4. Selecting (or participating in the selection of) the principal; participate in the evaluation of the principal;
      5. Participating in selection of teachers and other staff; evaluating or assisting in staff evaluation;
      6. Reviewing and approving new school programs, curricula, and student activities;
      7. Evaluating extracurricular activities;
      8. Coordinating volunteer programs and other programs to provide parent/community assistance to the school;
      9. Communicating school problems and needs to area or district councils and/or the school committee.

OBJECIONES AL INVOLUCRAMIENTO DE LOS PADRES*

A continuación se presentan las objeciones más comunes al involucramiento de los padres, las cuales pueden inhibir la verdadera participación de los padres en el proceso educativo.

- –Planear actividades para voluntarios tomará mucho tiempo
- –Los maestros no se sentirán cómodos con los padres en la clase
- –La participación de los padres en actividades instruccionales puede bajar el nivel educativo del maestro o de la escuela
- –Los maestros estarán sometidos a la crítica frecuente de los padres
- –La participación de los padres como voluntarios puede provocar que en el sistema escolar se empleen menos maestros titulados que los que verdaderamente se necesitan
- –Los padres tratarán de suplantar al maestro
- –Los padres tal vez no sigan las instrucciones del maestro o las regulaciones de la escuela
- –Los padres causarán confusión y desorganización dentro de la clase
- –Los padres pueden divulgar información confidencial de la escuela
- –Los padres tal vez no cumplan con sus tareas de voluntariado lo cual creará dificultades en el horario
- –Los padres tal vez no sepan como trabajar en forma productiva con los niños
- –Algunos padres tal vez estén limitados en inglés o demuestren características que el maestro no considera apropiadas en una situación de aprendizaje

Todas estas objeciones se pueden evitar utilizando las sugerencias presentadas en "Planeando Para el Involucramiento de los Padres" en la página 13.

*Esta sección se tomó del artículo "Planeando Para el Involucramiento de los Padres" s.l.,s.f.

TAL VEZ LA PARTICIPACIÓN NO SEA FÁCIL, PERO...**

Usted reconoce su responsabilidad hacia su niño y hacia las escuelas locales pero todavía encuentra difícil el participar en una manera significativa.

Tal vez usted diga, "Nadie me ha invitado." "No me siento bienvenido en la escuela." "Me siento incapaz de poder hacer cambios."

Muchos padres se sienten así y con buena razón. Las personas que ocupan las posiciones de poder en los sistemas escolares quieren mantener ese poder y naturalmente resisten compartir esa autoridad. En las escuelas públicas, en la mayoría de los casos, los estudiantes y los padres tienen menos poder sobre los asuntos de la escuela que cualquier otra persona.

A continuación presentamos otras razones que se escuchan a diario y que explican la renuencia de los padres a cooperar con las escuelas.

- –No estoy seguro de mis derechos legales de participación
- –No sé cómo obtener la información que necesito
- –Sé que encontraré resistencia en la administración de la escuela
- –Temo que el esfuerzo sea castoso
- –Temo que se tomen acciones contra mi niño
- –No sé cómo organizar un grupo de apoyo
- –No tengo tiempo

**Esta sección se tomó de un volante de propaganda publicado por "El Comité Nacional para Ciudadanos en Educación" (NCCE), s.f.

OBJECTIONS TO PARENTAL INVOLVEMENT

The following are common objections to parental involvement which may stifle genuine parental participation in the educational process:

- –Planning activities for volunteers will take too much time
- –Teachers will not be comfortable with parents in the classroom.
- –The use of parents in instructional activities will lower the school's or the teacher's educational standards.
- –Teachers will be subject to frequent parent criticism.
- –The use of parent volunteers may mean that the school system will hire fewer certified teachers than are really needed.
- –Parents will try to take over teaching responsibilities.
- –Parents may not follow a teacher's instructions or the school's regulations.
- –Parents will disrupt the classroom and cause confusion.
- –Parents may discuss confidential school information with their friends.
- –Parents may not keep their volunteer commitment, creating scheduling difficulties.
- –Parents may not know how to work productively with children.
- –Some parents may use nonstandard English or demonstrate other characteristics which the teacher does not want to introduce into a learning situation.

All the above objections can be allayed by utilizing the suggestions presented in "Planning for Parent Involvement" on page 13a.

* This section was taken from the article "Planning for Parent Involvement", n.p., n.d.

PARTICIPATION MAY NOT BE EASY BUT...**

You recognize your responsiblity to your child and to local schools but still you may find it difficult to participate in a meaningful way.

You say,"No one invited me."."I don't feel welcome at school." "I feel powerless to make changes."

Many parents feel this way and with good reason. Those who are in positions of power in school systems often want to keep that power and naturally resist sharing authority. In public schools, in the majority of cases, parents and students have less power over school affairs than anyone else.

Here are other reasons we hear every day for parents' reluctance to participate in schools:

- –I am unsure of my rights to participate under the law.
- –I don't know how to get the information I need.
- –I know I will meet resistance from school officials.
- –I am afraid the effort will be costly.
- –I am afraid of actions against my child.
- –I don't know how to organize the group support I need.
- –I have little free time.

** This section was taken from a flier published by "The National Committee for Citizens in Education" (NCCE). n.d.

Si las anteriores son algunas de las razones por las cuales usted no se ha involucrado con las escuelas, o si sus intentos de participación han fracasado, NIME le puede ayudar. Las siguientes estrategias le pueden ayudar.

PRIMERO: NO TRATE DE ACTUAR SOLO.

Aumente la posibilidad del éxito contando con el apoyo de un grupo. Organice un grupo que represente sus intereses y que a la vez aumente este apoyo con la ayuda de otros grupos de su comunidad. NIME le puede ayudar a organizar un consejo o comité consultivo que sea eficiente y efectivo que reforzará las relaciones estre la comunidad y la escuela aumentando los beneficios educativos para sus hijos.

SEGUNDO; RECOPILE TODOS SUS DATOS.

Conozca todos sus derechos. Tenga un conocimiento básico de las leyes nacionales y locales, casos resueltos recientemente en los tribunales y las investigaciones más recientes en su área de interés. NIME lo puede dirigir a estas fuentes de información y le puede enseñar como utilizarlas.

TERCERO; ACTÚE PARA LOGRAR CAMBIOS EN UNA MANERA CONSTRUCTIVA.

Cuando sea posible, trabaje **con** los oficiales de la escuela en vez de en su contra. NIME le puede enseñar a trabajar hacia la meta común de ayuda a los niños aún cuando no se esté de acuerdo en cómo se debe lograr esto.

PLANEAMIENTO PARA EL INVOLUCRAMIENTO DE LOS PADRES

I. Haga una evaluación del programa actual de participación de los padres.
   A. ¿Qué tipo de colaboración entre la escuela y la comunidad y de participación comunitaria existe?
      1. Actividades de apariencia; involucrar dentro del sistema a los padres que están descontentos; delegación de autoridad.
      2. ¿Qué resultados tienen estas actividades ahora?
      3. ¿Qué otras vías pueden utilizarse?
II. Establecimiento de metas
   A. Cada maestro tiene que saber por qué quiere o necesita la ayuda de los padres.
   B. Identifique el papal del padre
      1. Proveer ayuda o apoyo general, p. ej., supervisar actividades.
      2. Hacerse cargo de los deberes de oficina
      3. Motivar a los estudiantes, reforzar las lecciones.
   C. Describa cuidadosamente los trabajos asignados a voluntarios indicando.
      1. Actividades específicas
      2. Número de niños participando y los niveles escolares
      3. Materiales y entrenamiento necesarios
   D. Proponer la formación de un consejo escolar

If some of these are your reasons for not becoming involved in schools, or if your attempts at involvement have failed, NIME can help. These are some general strategies that work:

FIRST: DON'T TRY TO ACT ALONE.

Increase your chance of success with group support. Organize a group to represent your interests and also broaden your support by enlisting the help of other groups in your community. NIME can show you how to organize an effective and efficient advisory council or advisory committee which will strengthen the school/community relations and enhance the educational benefits of children.

SECOND: COLLECT ALL YOUR FACTS

Know your rights. Have a working knowledge of local and national laws, court cases and the latest research in your area of interest. NIME can lead you to these information sources and show you how to use them.

THIRD: ACT FOR CHANGE IN A CONSTRUCTIVE WAY

Whenever possible, work **with** school officials rather than drawing battle lines against them. NIME can show you how to work toward the common goal of helping children even when there is no agreement on how this should be done.

PLANNING FOR PARENT INVOLVEMENT

I. Assess the present program of parent involvement.
   - A. What kinds of school/community collaboration and citizen participation now exist?
     1. Window-dressing activities; soothing dissatisfied parents; collaboration; delegated authority.
     2. What results are these activities having?
     3. What other approaches might be needed?

II. Setting Goals
   - A. Each teacher must know why he wants or needs the help of parents.
   - B. Define the parent role.
     1. Providing general assistance and support, e.g., monitoring activities
     2. Handling clerical duties
     3. Motivating students, reinforcing instruction
   - C. Write careful job descriptions for volunteers.
     1. Indicate specific activities.
     2. Number of children involved and grade levels
     3. Materials and training needed
   - D. Address the possibility of forming a school council.

Las siguientes sugerencias son muchas de las actividades tradicionales en las cuales los padres u otros voluntarios en la escuela pueden ayudar.

A. **Apoyo artístico/de Oficina**
   1. Distribuír materiales
   2. Hacer vestidos, escenarios, etc.
   3. Preparar materiales para las clases de arte
   4. Llamar por teléfono a los padres en referencia a la ausencia de sus hijos
   5. Arreglar el tablero informativo (bulletin boards)
   6. Buscar materiales en la biblioteca
   7. Mantener un archivo de fotografías
   8. Obtener materiales y equipo para la clase
   9. Registrar y mantener un archivo de padres dispuestos a ayudar
   10. Pasar matrices a máquina
   11. Mantener un registro de las ausencias
   12. Preparar reportes de los estudiantes que comen en la cafetería de la escuela
   13. Mantener registros acumulativos
   14. Mantener registros de salud
   15. Procesar libros y materiales
   16. Escribir a máquina
   17. Preparar estarcidos (stencils)
   18. Hacer cuadros que muestren el progreso de los estudiantes
   19. Archivar y clasificar materiales
   20. Ayudar con los reportes especiales que se requiren de vez en cuando

B. **Apoyo instruccional**
   1. Ayudar con los grupos de lectura (juegos, tareas que se hacen en el pupitre, etc.)
   2. Corregir pruebas objetivas
   3. Instruir a grupos pequeños
   4. Leer cuentos en grupo
   5. Ayudar en el centro de recursos (resource center)
   6. Patrocinar clubs o actividades extracurriculares
   7. Escuchar a los niños leer, reportar, o relatar cuentos
   8. Conducir ejercicios de adiestramiento en grupos pequeños o individualmente
   9. Ayudar con materiales programados que se usen dentro de la clase
   10. Facilitar períodos de comunicación en grupo
   11. Ayudar a dirigir estudios independientes
   12. Ayudar con diversas lecciones tales como arte, música, educación física, aritmética, lectura, ciencia, salud, ciencias sociales, y artes del lenguaje que requieran los maestros.

C. **Apoyo técnico**
   1. Manejar máquinas mimeográficas y duplicadoras
   2. Manejar grabadoras y tocadiscos
   3. Manejar proyectores: de cine, filminas, diapositivas, opaco, y retroproyector.
   4. Organizar grupos para ver programas de televisión educativos
   5. Hacer transparencias (overhead transparencies)
   6. Coordinar y ordenar películas, diapositivas, y cintas
   7. Ayudar a crear una exhibición efectiva en el tablero informativo
   8 Pegar sobre cartulina (dry mount) cuadros para el uso en la clase.

D. **Apoyo en el matenimiento de la escuela**
   1. Asegurar que haya bastante luz, calefacción, y ventilación
   2. Ayudar a mantener los muebles, libros y materiales en su lugar.
   3. Ayudar a arreglar y cambiar los centros de interés (interest centers)
   4. Ayudar a los niños a mantener en orden el perchero (coat rack)

SUGGESTED ACTIVITIES FOR PARENTS

The following includes suggestions of many of the traditional activities in which parents or other volunteers can assist in school:

A. **Clerical/Artistic Support**

1. Distribute materials
2. Make costumes, dramatic sets, etc.
3. Prepare art materials
4. Telephone parents about absences
5. Arrange bulletin boards
6. Research materials in the library
7. Maintain picture files
8. Obtain equipment and supplies for the room
9. Catalog and maintain a file of resource parents
10. Type dittos
11. Maintaining attendance records
12. Making out lunch reports
13. Maintaining cumulative records
14. Maintaining health records
15. Processing books and supplies
16. Typing
17. Preparing stencils
18. Making progress charts
19. Filing and cataloging materials
20. Assisting with special reports which may be required from time to time

B. **Instructional Support**

1. Assist with reading groups (games, seatwork, etc.)
2. Correct objective tests
3. Tutor small groups
4. Read stories to groups
5. Help in resource center
6. Sponsor clubs or extracurricular activities
7. Listening to children read, report, or tell stories
8. Conducting individual or small-group drill
9. Assisting with any programmed materials utilized
10. Conducting sharing period – show and tell
11. Assisting with the direction of independent study
12. Assisting with various lessons such as art, music, physical education, arithmetic, reading,science, health, social studies, and language arts, as requested by teachers

C. **Technical Support**

1. Operate ditto and mimeograph machines
2. Operating tape recorder and record player
3. Operating projectors – filmstrip, slide opaque, and overhead
4. Organizing groups to observe educational television
5. Making overhead transparencies
6. Coordinating and ordering films, slides, and tapes
7. Assisting with effective bulletin board display
8. Dry mounting pictures for class use

D. **Housekeeping Support**

1. Checking for proper lighting, heating, and ventilation
2. Helping keep furniture, books, and materials in order
3. Helping arrange and change interest centers
4. Helping children keep coat rack in order

5. Ver si hay zapatos o botas sucias cuando los niños entran a la clase
6. Encargarse de tomar cuidado de plantas o animales domésticos
7. Inspeccionar los excusados y las fuentes de agua

E. **Apoyo supervisor**

Supervisar las actividades en el campo de recreo (playground)
Supervisar la sala donde comen los niños
Supervisar el salón de estudios (study halls)
Supervisar la primera clase de los estudiantes (homeroom)
Supervisar el corredor
Tomar control de la clase cuando el maestro tiene que salir por u s minutos
Ayudar con los viajes por autobús y excursiones instruccionales
Ayudar cuando les están dando práctica a los niños para enseñarles la mejor manera de escaparse en caso de incendio (fire drill)

Muchas de estas actividades requerirán adiestramiento especial que puede ser proveído por el Instituto Nacional para la Educación Multicultural.

MÉTODOS ALTERNATIVOS DE COMUNICAR INFORMACIÓN A LOS PADRES

Los 16 métodos siguientes constituyen una variedad de maneras en que las escuelas pueden comunicar información importante a los padres.

1. **Reuniones de grupos de padres:** esto incluye conferencias, discusiones, y técnicas alternativas de presentar y utilizar información; actuar los diferentes papeles, grupos pequeños, demostraciones, etc.
2. **Visitaciones al hogar:** visitar a los padres en sus casas con el propósito de enriquecer el ambiente de aprendizaje para los niños.
3. **Distribución de materiales:** prestarles a los padres materiales de aprendizaje (libros, cuadernos, juguetes) para que los usen ellos solos o los utilicen con sus niños en la casa.
4. **Participación en la clase:** los padres aprenden más acerca del desarrollo del niño al observar y al enseñar a los niños en la clase.
5. **Cuidado de la salud/el referir a las agencias psico-sociales:** ayudar a los padres con exámenes médicos de los niños y referir a los padres a los recursos de salud mental.
6. **Televisión:** programar para la participación de los padres y los niños.
7. **Radio:** programar para el envolvimiento y participación de los padres por medio de anuncios de servicio público o programas especiales.
8. **Periódicos:** artículos o editoriales escritos con el fin de informar o animar el envolvimiento.
9. **Boletines, libretos, volantes:** vehículos de información de propósito especial para los padres.
10. **Anuncios en sitios claves:** anuncios en sitios frecuentados para proveer información.
11. **Comité consultivo:** programado para diseminar información.
12. **Boletines de noticias:** impresos regulares que se pueden diseminar en varias maneras incluso la inserción en periódicos diarios/semanales.
13. **Organizaciones cívicas:** el personal del proyecto y el comité consultivo pueden alcanzar otros por medio de organizaciones formales/informales.
14. **Organizaciones religiosas:** grupos religiosos y los clérigos pudieran incluir información en sus volantes de propaganda, anuncios, etc.
15. **Juntas de educación (school boards):** animar a los miembros a que participen en actividades de entrenamiento e informar a la comunidad.
16. **Red de teléfonos (telephone trees):** organizar y establece una red telefónica de información incluso una línea de emergencia (hot line).

Checking for muddy shoes and boots when children come in from the playground
Helping care for pets and plants
Checking toilets and drinking fountains

E. **Monitorial Support**

Supervise playground activities
Supervise lunchroom
Supervise Study Halls
Supervise homeroom
Supervise the corridor
Controlling classroom when the teacher is required to be away from the room for a few minutes
Assisting with bus trips and field trips
Assisting with fire drills

Many of these activities will require special training which can be provided by the National Institute for Multicultural Education.

ALTERNATIVE METHODS OF DELIVERING INFORMATION TO PARENTS

The following 16 methods comprise a variety of ways for schools to transmit valuable information to parents.

1. **Parent group meetings:** includes lecture, discussion and alternative techniques of presenting and digesting information: role playing, small groups, demonstration, etc.
2. **Home visitation:** visiting parents in the home with the purpose of enriching the learning environment for children.
3. **Material distribution:** the lending of learning materials (books, workbooks, toys) to parents for use by themselves or with children in the home.
4. **Classroom participation:** parents learn about child development by observing and teaching children in the classroom.
5. **Health care/Psycho-social referral:** assisting parents with the medical screening of children and referring parents to mental health resources.
6. **Television:** programming for parent and child participation.
7. **Radio:** programming for parent involvement and participation through public service announcements or special programs.
8. **Newspapers:** articles and editorials designed to inform and encourage involvement.
9. **Bulletins/pamphlets/flyers:** special purpose information vehicles for parents.
10. **Signs on key locations:** announcements at frequented locations to provide information.
11. **Advisory committee:** programmed to disseminate information.
12. **Newsletters:** regular printed matter which can be disseminated in a number of ways including their insertion in daily/weekly newspapers.
13. **Civic organizations:** project staff and advisory committee members reaching others through formal/informal organizations.
14. **Religious organizations:** church groups and the clergy could include information in flyers, announcements, etc.
15. **School Boards:** encouraging members to participate in training activities and informing the community.
16. **Telephone trees:** organizing and establishing a telephone information network including a hot line.